

*Анна Ахматова*

\* \* \*

Мне голос был. Он звал утешно,  
Он говорил: "Иди сюда,  
Оставь свой край, глухой и грешный,  
Оставь Россию навсегда.  
Я кровь от рук твоих отмою,  
Из сердца выну черный стыд,  
Я новым именем покрою  
Боль поражений и обид".

Но равнодушно и спокойно  
Руками я замкнула слух,  
Чтоб этой речью недостойной  
Не осквернился скорбный дух.

1917

*Anna Akhmatova*

\* \* \*

I heard a voice. It bade consolement.  
"Come hither," was its tempting call,  
"Leave your obscure and sinful homeland,  
Leave Russia now for good and all.  
I'll clean your hands of bloody imprints,  
Relieve your heart of burning shame,  
The anguish of defeats and insults  
I'll cover with a novel name."

But I impassively and calmly  
Laid hands upon my hearing holes,  
So that this utterance uncomely  
Would not disgrace the grieving soul.

*Translated by Alexander Givental and Elysée Wilson-Egolf*